

# Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen,

Jahrgang 1853.

III. Abtheilung.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. October 1853.

---

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1853-diki évfolyam

BCU Cluj Central University Library Cluj  
II. Osztály.

VIII. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki október 22-kén.

---

Б Ъ Д Е Т І Н Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНІАІ ПРОВІНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРНЦІПАТЪ ТРАНЦІЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1853.

III. С Е П Ц І Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ VIII.

Естрдатъ ши тръмісѣ дн 22. Октовре 1853.

---

67. szám.

Nr. 67.

Nr. 67.

## Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki augusztus 28-ról, az általános fogyasztási adó jövedelmének az 1854-dik közigazgatási évre leendő biztosítása iránt.

A cs. k. magas pénzügyministerium 1853. június 12-ről 22283/1245 sz. a. kelt rendelvénye szerint jónak látta az általános fogyasztási adó jövedelmének az 1854-dik közigazgatási évre leendő biztosítását akkép elintéztetni, miként az, az innen 1852. július 30-ról 16529. sz. a. kelt rendelettel (1852-beli országos törv. és kormánylap XV. d. 419. sz.) kihirdetett volt.

Mi is az erdélyi cs. k. pénzügyi országos igazgatósnak 1853. július 1-ről 16261/340 sz. alatti felkérése következtében ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,  
Altábornagy.

## Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. August 1853, betreffend die Sicherstellung des Ertrages der allgemeinen Verzehrungssteuer für das Verwaltungsjahr 1854.

Das hohe k. k. Finanzministerium hat sich in Gemäßheit des Decretes vom 12. Juni 1853 Z. 22283/1245 bestimmt gefunden, die Sicherstellung des Ertrages der allgemeinen Verzehrungssteuer für das Verwaltungsjahr 1854 auf dieselbe Art geschehen zu lassen, wie dies mit der hierortigen Kundmachung vom 30. Juli 1852 Z. 16529 (Landesgesetz- und Regierungsblatt vom Jahre 1852 Heft XV. No. 149 Seite 419) verlautbart worden ist.

Welches hiermit über Ansuchen der siebenbürgischen k. k. Finanz-Landes-Direction vom 1. Juli 1853 Z. 16261/340, zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.  
F. M. E.

## Публікація

гверньторьскі ч. р. militare și civile din 28. August 1853, atinând de asigurarea venitului dela contriбуцияnea cinerare de consumantă pentru anul administrativ 1854.

Анализ министерства ч. р. de finance și comitate cu decretul din 12. Iunie 1853, No. 22283/1245 a arătat că ca la lăsa, ca asigurarea venitului dela contriбуцияnea cinerare de consumantă pentru anul administrativ 1854 cu ce factă totă și modă ачела, кэм се публікасе ачеста prin аштінгареа де ави din 30. Iulie 1852, Nr. 16529. (Бюлетиньскі провинциале din 1852, мьн. елă XV, Nr. 149, pagina 419)

Каро ла черереа дирекцией ч. р. Financiară provinciale din Ardeală dela 1. Iulie 1853, Nr. 16261/340 prin ачеста се адшо ла публікь к-номтинь.

Принципале Карола до Шварценберг м. п.,  
F. M. E.

68. szám.

No. 68.

Nr. 68.

## Rendeleite

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki szeptember 1-ről, az iránt, hogy katonai-átkelti menetek alkalmával az előfogatolások pontosan kifizetessenek s a szállásadók részére az éjjeli szállás- és délebedért a kártérítés valósággal kiszolgáltassék.

A hadsapatok csak nem minden átkelti menet alkalmával jelentést tesznek a katonaszállásolók és előfogatolások azon panaszaikról, miszerint ezek számára az őket szolgáltatásukért törvényesen illető illetékek nem adóznak ki.

E tárgyban már sokszerű parancsok s a legkörülményesebb szabályok bocsáttattak ki, de úgy látszik azok se nem ismeretesek általánosan se nem követeltnek kellőleg.

Ebből a katonasággal surlódások s gyakori kihágások származnak, mellyek nem történének ha a katonaság maga időjében kinyernő szabályszerű elszállásolását és élelmezését valamint a kívánt előfogatot is, ellenben pedig a szállásadók és előfogatolások is pontosan megkapják illetékeiket.

A végett tehát, hogy hason helytelenségeknek jövedőre nézve eleje vétessék, f. ó. június 1-ről 10421 sz. a. kelt rendelettel kapcsolatban (I. Erdélyt illető kormánylap II. oszt. VI. darab 47. sz.) pontos követés végett következők rendeltetnek:

## Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. September 1853, daß bei Militär-Durchmärschen die Vorspannleistung richtig bezahlt und den Quartierträgern die Vergütung für das Nachtsquartier und die Mittagskost wirklich ausbezahlt folgt werde.

Fast bei jedem Durchzugsmarsche kommen von den Truppen über die Beschwerden der Quartierträger und Vorspannleistung Anzeigen vor, daß ihnen die für ihre Leistungen gesetzlich zustehenden Gebühren nicht ausgefolgt werden.

Es sind hierüber bereits vielfache Befehle und die umständlichsten Vorschriften hinausgegangen, sie scheinen aber weder allgemein bekannt zu sein, noch auch sonst gehörig beobachtet zu werden.

Daraus entstehen Reibungen mit dem Militär und häufige Excesse, welche nicht stattfinden würden, wenn das Militär seine vorschristmäßige Unterkunft und Verpflegung, so wie die verlangte Vorspann zur bestimmten Zeit, dagegen aber auch die Quartierträger und Vorspannleistung ihre Gebühren stets pünktlich erhielten.

Um daher ähnliche Unzufömmlichkeiten für die Zukunft zu beseitigen, wird im Zusammenhange mit der Verordnung vom 1. Juni l. J. Z. 10421 (Landesgesetz- und Regierungsblatt Siebenbürgens Stück VI Abtheilung II No. 47) Nachstehendes zur genauesten Darnachachtung verordnet:

## Ordinъциянеа

гверньторьскі ч. р. militare și civile din 1. Sept. 1853, ca dătorii de ахъмътъре ла мерсарио милицией și троекъ съ фирмъти акъратă și дăториоръ де кортеле съ ли се део și мьнъ ревонификациянеа pentru кортелеа де нонте și прънзлă де амялă.

Mał la totă мерсăлă și троекъ винă арътъри дела тршо десре пьнсориле дăториоръ де кортеле și де ахъмътъре, кьлкъ pentru ерестациянеа лоръ нă ли се даă а мьнъ компетингеле че ли се кьвинă дьшъ леце.

Ан провинца ачеста с'аă даă афаръ фелспиле поръчлă și прескриптеле челе маł черкъмстангилă, ачеле аносъ се паръ, къ ниче сънă де овмте к-поскете, ниче пьзите дьшъ кьвингъ.

Din ачеста се паскъ фрекъри къ милиция și есече десе, карл нă с'аръ ачашпала, дакъ милиция м'аръ кьпъта ла тинзлă хотьрăтă прескрипа сеа ашезере și аментарияне прекътă și черъта ахъмътъръ, асеме не și дăториоръ де кортеле și де ахъмътъре тодешна акъратă а ле сеале компетинге.

Deal суро а дьлăтра асеме не оажнсе не вьиторă, ач мерътъръ къ ordinъциянеа din 1. Iunie a. k. Nr. 10421, (булет. пров. din Ardeală, мьн. алă VI. сьрдънеа а II, Nr. 47) се ordinъ pentru чеа маł акъратъ пьзире ермътореле:

1. A szállásosinálók megérkezéssel töstént kötelességében álland a helységelöljárónak vagy szállásmesternek az elszállásítandó hadcsapat felosztását tervekép elkészíteni s a B. minta szerint kikészítendő beszállásolási jegyeket a hadcsapat bevámlásakor a C. minta szerint kiállítandó vétbizonyítvány mellett a parancsnoknak vagy szállítmányvezetőnek a bevonuló hadcsapathoz kiosztás végett átadni.

2. Minden beszállásítandó katonalagény szállásabani belépésekor köteles a szállásadónak az említett beszállásolási jegyet átadni, s ha az meg nem történék, úgy a szállásadó az iránt töstént tegyen jelentést a helységelöljárónál vagy szállásmesternél, e pedig a katonai állomáeparancsnoknál vagy szállítmányvezetőnél, a végett, hogy azon ügy haladék nélkül kinyomoztassék, s a katonaságnak minden önhatalmu beszállásolása meggátoltassék, valamint hogy minden szállásadó a beszállásolási jegy által úgy kötelességei iránt oktatást vegyen mint az azért nyeredő kártérítése iránt biztosítottassék.

Azonban illy jelentéstétel nélkül is kötelességében álland a községelöljárónak vagy szállásmesternek a beszállásolás megtörténte után utánézni, valjon minden lagény kézbesített-e a valósággal beszállásolási jegyét szállásadójának, s nem szállásította-e be magát valaki illyen jegy nélkül, vagy ha jeggyel is, nem tette-e azt más, a jegyben ki nem jelelt házba? a végett, hogy netaláni helytelenségek töstént megszüntessenek,

3. A helységelöljáró vagy szállásmester aztán a kiadott beszállásolási jegyekért nyert vétbizonyítvány alapján a hadcsapatparancsnoktól vagy szállítmányvezetőtől az elszállásolásért eső kártérítést, s mennyiben megtörtént volna az élelmezésért esőt is, igénybe veendő, s arról a D. minta szerint ellennyugtatványt adat magának, valamint a vett pénzüsszeget is maga részéről, a katonaságnak a kifizetéskor visszaszolgáltatólag jegybizonyítékba bejegyzi.

4. Közönséges, egy vagy két napig tartó átmenti elszállásolásnál, a szállás- és déiebédért eső kárpótlást, még a hadcsapat elutazta előtt vagy mindjárt annak eltávoztá után köteles a községelöljáró vagy szállásmester az egyes szállásadónak, a beszállásolási jegy visszavéte mellett, készpénzben kifizetni, ha azasabban tartó átmenti elszállásolás alkalmával pedig minden ötödik nap, s ha a kifizetés ezen idő alatt meg nem történék, minden szállásadó nem csak feljogoztatik, hanem még köteleztetik is, az iránt a községelöljárónál vagy szállásmesternél töstént panaszt tenni, s ha csak hamar ki nem elégítettnek, további panaszát előbb az albiztosi s aztán a főbiztosi hivatalhoz, előmozdítani.

Mint hogy a községelöljárónak vagy szállásmesternek áll kötelességében arról gondoskodni, hogy beszállásolási jegy nélkül senki se szállásoltassék be, s hogy lépén úgy minden kiadott beszállásolási jegy

1. Beim Anlangen der Quartiermacher hat der Orts-Vorstand oder Quartiermeister sogleich die Auftheilung der einzuquartierenden Truppe zu entwerfen und die darauf nach dem Muster B auszufertigenden Einquartierungs-Bolletten beim Einmarsch der Truppe gegen die nach dem Muster C auszustellende Empfangsbefestigung dem Commandanten oder Transportführer zur Vertheilung an die einrückende Truppe zu übergeben.

2. Jeder einzuquartierende Mann muß beim Eintritt in sein Quartier dem Quartierträger die erwähnte Einquartierungsbollette übergeben, und wenn es nicht geschieht, so hat der Quartierträger darüber sogleich die Anzeige beim Orts-Vorstande oder Quartiermeister dieser aber bei dem Militär-Stationen-Commandanten oder Transportführer zu machen, damit die Sache sogleich untersucht, und jede eigenmächtige Einquartierung des Militärs beseitigt, so wie jeder Quartierträger durch die Einquartierungs-Bollette sowohl über seine Verpflichtungen belehrt, als auch hinsichtlich der dafür zu erhaltenden Vergütung sicher gestellt werde.

Aber auch ohne solche Anzeigen hat der Orts-Vorstand oder Quartiermeister nach erfolgter Einquartierung von selbst nachzusehen, ob alle Leute ihren Quartierträgern die Einquartierungs-Bolletten richtig eingehändigt und Niemand entweder ohne Bollette, oder mit der Bollette in einem andern, in der Bollette nicht bezeichneten Hause sich einquartiert habe? um etwaige Anstände sogleich beheben zu können.

3. Der Orts-Vorstand oder Quartiermeister hat sofort mittelst der, über die verabfolgten Einquartierungs-Bolletten erhaltenen Empfangsbefestigung die gefehliche Vergütung sowohl für die Unterkunft, als auch, in wie weit sie stattfand, für die Verpflegung vom Truppen-Commandanten oder Transportführer anzusprechen, und sich darüber nach Formular D den Gegenchein ausstellen zu lassen, so wie den empfangenen Geldbetrag von seiner Seite in die dem Militär bei der Zahlung zurückzustellende Bolletten-Befestigung einzuschreiben.

4. Bei der gewöhnlichen Durchzugsbequartierung von bloß einem oder zwei Tagen hat die bare Bezahlung der Unterkunft und Mittagkost von Seite des Ortsvorstandes oder Quartiermeisters an die einzelnen Quartierträger entweder noch vor oder wenigstens gleich nach dem Abmarsch der Truppe, bei einer längern Dauer der Durchzugsbequartierung aber, jeden fünften Tag gegen Rücknahme der Einquartierungsbollette zu geschehen, und wenn sie in dieser Zeit nicht erfolgt, ist jeder Quartierträger nicht nur berechtigt, sondern sogar verpflichtet, sich darüber beim Orts-Vorstand oder Quartiermeister sogleich zu beklagen, und wenn er nicht alsbald befriedigt wird, seine Weiterklage zuerst bei dem Unterbezirksamt, und dann beim Bezirksamt anzubringen.

Da es Pflicht des Orts-Vorstandes oder Quartiermeisters ist, dafür zu sorgen, daß Niemand ohne Einquartierungs-Bollette einquartiert, und daß ebenso auch die Vergütung für jede

1. Andatz че сосескѣ факторіи до кортеле, антицеле локзлѣ аѣ маестрлѣ до кортеле аро съ пролентезъ де локѣ динпріореа трънеі, че аро съ се дикорелезъ ми волетеле де дикореларе, че аѣ съ фѣз еспедите дѣнъ ачѣа, дѣнъ моделѣ. В ла сосіореа трънелорѣ ло ва да, не лажгъ адеверинга де приміре, каре се ва фаче дѣнъ моделѣ. С, командантелѣ аѣ командаторлѣ де транспортѣ саре а се динпріи ла остъицеа че віне.

2. Фѣкаре осташѣ, че се ашеазъ дн кортелѣ, трѣво съ део ла динпріореа сеа дн ачѣла дѣнъ-прѣлѣ до кортелѣ волета де дикореларе че с'а поменитѣ, ми дакъ нѣ се ва фаче ачѣа, дѣнъ-прѣлѣ до кортелѣ аро съ факъ де локѣ арѣтереа ла антицеле локзлѣ, аѣ ла маестрлѣ до кортеле, сар' ачѣа ла командантеле миліаре де стаціоне аѣ ла командаторлѣ де транспортѣ, ка лжкрлѣ съ се черчетезъ де локѣ, ми съ се динпріорезъ тоѣ дикорелареа арѣтаріѣ а миліціѣ, прекам ми ва съ се ковѣзиескѣ фѣкаре дѣнъ-прѣлѣ до кортелѣ prin волета де дикореларе аѣ дн привіинга дндеторіорѣ че зрѣ елѣ, кѣтѣ ми дн привіинга рес-пѣлїреі че аро съ приміаскѣ, съ поѣ фі аскаратѣ.

Ансъ ми фѣрѣ де о асемепоа арѣтаре антицеле локзлѣ аѣ маестрлѣ до кортеле, дѣнъ че а зрматѣ дикорелареа, аро де сіне съ черчетезъ, дакъ тоѣ осташї аѣ даѣ дн мѣна дѣнъ-прѣлѣ до кортелѣ волетеле де дикореларе ми дакъ нѣ есте чїнева дикорелатѣ сѣаѣ фѣрѣ де волетѣ, сѣаѣ нѣ волетѣ дн врео аѣтѣ касѣ неаосмнатѣ дн ачѣа? ка педечеле че с'ар паште, съ ле поѣ дн-лѣтѣра де локѣ.

3. Антицеле локзлѣ аѣ маестрлѣ до кортеле ва прѣінде де локѣ дела командантеле де тръне аѣ дела командаторлѣ де транспортѣ prin адеверинга де приміре че а реченїѣ деспре дателе волета де дикореларе леѣгїта ревопїфикаціоне аѣтѣ нентрѣ кортеле, кѣтѣ ми нентрѣ алїментационе нѣнѣ дн кѣтѣ с'а даѣ зна ка ачѣа, ми ва черѣ, ка съ і се дее деспре ачѣа о контрѣ кїтанѣ дѣнъ фѣр-мѣлѣрлѣ D, сар' сѣма де ванї че а примї'о, дн партеа сеа о ва днскїе дн адеверинга де волете, че аро съ о дее дндепентѣ миліціѣ ла пѣлїре.

4. Пѣлїреа дн нѣмератѣ а кортелелорѣ ми а прѣнзлѣ до амлѣлї ла дикорелареа дндатїнатѣ де трѣакѣтѣ, каре нѣ дїне мал мѣлѣ де кѣтѣ о зї, дозе, аро съ се факъ дн партеа антицелелѣ локале аѣ а маестрлѣ до кортеле ла фѣкаре. нѣртїорѣ де кортелѣ деосевї сѣаѣ днїанте, сѣаѣ чѣлѣ нѣдїнѣ дндатѣ дѣнъ пѣкареа трънеі, сар' кнд ачѣа арѣ дїне мал лѣнрѣ, тоѣ ла чїнѣлї зїле, не лажгъ лареа дндепентѣ а волетел де дикореларе, ми дакъ се нѣ зрмеазъ дндатѣ, фѣкаре нѣртїорѣ де кортелѣ нѣ нѣмал есте дндепентїгїтѣ чї ми дндеторатѣ а се пѣлїре деспре ачѣа де локѣ ла антицеле локзлѣ аѣ ла маестрлѣ до кортеле ми дакъ нѣ ва фї нѣлѣтїміѣ дн-сѣкѣртїѣ тїмѣѣ, аро съ шї ашѣсарнѣ пѣлїсѣореа сеа мал де парте днїеї ла офїцїлѣ де сѣлїчерѣ ми дѣнъ ачѣа ла чѣлѣ де черкѣ.

Фїнд антицеле локзлѣ аѣ маестрлѣ до кортеле дндеторатѣ а днпрїїї, ка нїче знѣ осташѣ съ нѣ се дикорелезѣ фѣрѣ де волетѣ де дикореларе, ми саршї ка шї ревопїфикаціонеа нентрѣ фѣкаре

ásolási jegyért a kárpótlás a katonaság részéről pontosan kifizetessék, ennél fogva nem egy könnyen fordulhat elő azon eset, miszerint a katonaság által a beszállított legénységért a közséگی közlőnyöknek kifizetett összeset-kárpótlás, valamennyi beszállásolási jegy kiváltására elégséges ne legyen, ha az mindazáltal még is megtörténék, úgy a községelőjárók és szállásmesterek felelősök arról, s kötelezvék igényeiknek az illető hadcsapatparancsnok vagy szállítványvezetőn leendő szabadon hagyása mellett a szállásadók sajátukból kielégíteui.

5. A katonaság tovaszállítására hadbiztosági utalvány szerint szükségelt előfogatok, a katonaság, főleg a főindulási állomásokon, követelje két nappal, vagy legalább is 24 órával előre, mellyeknek aztán a határozott időre valósággal kiállítva kell lenniük, s az azokért járuló térítésnek a hadcsapatparancsnok vagy szállítvány-vezető által az előfogatbiztosnak, mindjárt a katonaság részerei utalványozáskor, vétbizonyítvány mellett készpénzben kézbesítenie, mit aztán ez az egyes előfogatszolgáltatónak minden esetre még az előfogat-állomásból elindulás előtt köteles leendő kifizetni.

Ha az előfogatbiztos elmulatná az illető előfogatilletékeket a katonaság által idejekorán kifizeteni, s azokból az egyes előfogatszolgáltatókat még az állomásból elindulás előtt kielégíteni, azon esetben ő minden e tárgyban előforduló alapos panasz következtében köteles leendő az előfogatilletéket sajátából kifizetni, mellyekérti kártérítését aztán az illető hadcsapatparancsnoktól vagy szállítványvezetőtől utólagosan veheti igénybe.

6. Ha az előfogatbiztos által a helységben magában, vagy a szomszédolt községekből rendelt előfogatok a határozott időre meg nem jelenének, azon esetben ő följogoztatik, a késedelmező költségén alku utján tőstént másokat előállíttatni, azonban ezen költségeknek a tulajdonképeni előfogat illeték négyzeres öszletét még a legnagyobb szükség esetében sem szabad fölülhaladniok. Ha e tárgyban azon község előjáróját vagy előfogatbiztosát is, mellyből az előfogatnak ki kellett állíttatnia, hanyagság vagy mulasztás hibája terhelné, azon esetben attól mindenkor két pft büntetésdíj szedendő be s a közséگی szegények pénztárába szolgáltatandó, vagy ő a körülményekhez képest pénzbírság helyett illő fogságbüntetéssel illetendő, sőt ismétlés esetében ellene a szolgálatból elbocsátás is alkalmazandó.

7. Minden a főnebbi hat pont alatt elősoroltak teljesítése közben a katonaságot terhelő alapos panasz iránt, folyamodjanak az illetők, a községelőjáró közbenjárásával közvetlen a hadcsapatparancsnokhoz vagy szállítványvezetőhöz, s csak azon esetben, ha itt az igazságmegtagadtatnék, mozdíttassék a panasz az alkerületi vagy a körülményekhez képest a kerületi hivatalhoz, és pedig ha csak

ausgefolgte Einquartierungs=Volllette von Seite des Militärs richtig geleistet werde, so kann sich wohl nicht leicht der Fall ereignen, daß die vom Militär für die einquartierte Mannschaft an die Ortsorgane bezahlte Concretal=Vergütung zur Einlösung sämtlicher Einquartierungs=Vollletten nicht ausreichte, wenn es aber demohngeachtet geschehe, so sind dafür die Ortsvorstände und Quartiermeister verantwortlich, und müssen unter Freilassung ihres Anspruchs an den betreffenden Truppen=Commandanten oder Transportführer die Quartierträger aus eigenen Mitteln befriedigen.

5. Die zur Beförderung des Militärs nach kriegscommissariatischer Anweisung erforderlichen Vorspannen müssen von Seite des Militärs, besonders in den Haupt=Ausbruchstationen, zwei Tage, oder mindestens 24 Stunden im Voraus verlangt, dann aber zur bestimmten Zeit auch wirklich beige stellt, und die Vergütung dafür vom Truppen=Commandanten oder Transportführer, gleich bei Zuweisung derselben an das Militär dem Vorspanns=Commissär gegen Empfangsbefätigung bar eingehändigt, und von diesem sodann an die einzelnen Vorspannsleister jedenfalls noch vor dem Ausbruch aus der Vorspannsstation ausgezahlt werden.

Unterläßt es der Vorspannscommissär, die entfallenden Vorspannsgebühren sich vom Militär zeitig auszahlen zu lassen, und damit die einzelnen Vorspannsleister noch vor dem Ausbruch aus der Station zu befriedigen, so hat er bei jeder diesfalls vorkommenden gegründeten Klage die Vorspannsgebühr aus Eigenem zu bezahlen, und kann seine Entschädigung nachträglich vom betreffenden Truppen=Commandanten oder Transportführer ansprechen.

6. Werden die vom Vorspanns=Commissär entweder im Orte selbst oder aus den Nachbar=Gemeinden bestellten Vorspannen zur bestimmten Zeit nicht beige stellt, so ist derselbe berechtigt, auf Kosten der Saumseligen sogleich andere im Accordwege beizustellen, doch dürfen diese Kosten das Vierfache der eigentlichen Vorspannsgebühr selbst im äußersten Nothfalle nicht übersteigen. Trifft diesfalls auch den Ortsvorstand oder Vorspanns=Commissär jener Gemeinde, aus welcher die Vorspann hätte beige stellt werden sollen, die Schuld einer Nachlässigkeit oder Unterlassung zeitiger Bestellung, so sind von demselben jedesmal zwei Gulden in Conv.=Münze als Strafe einzuhoben, und in die eigene Orts=Armenecassa abzuführen oder nach Umständen statt der Gelbbüße eine angemessene Arreststrafe, ja selbst bei Wiederholungen die Entlassung aus dem Dienste über ihn zu verhängen.

7. Ueber jede beim Vollzug der vorangeführten sechs Punkte dem Militär etwa selbst zur Last fallende gegründete Beschwerde haben sich die Betreffenden, unter Vermittlung des Ortsvorstandes gleich unmittelbar an den Truppen=Commandanten oder Transportführer zu wenden, und erst wenn ihnen dort die Gerechtigkeit versagt würde, die Wetterklage bei dem Unter-

voletz de ankortelare ce c'a datz, sz se pltea=ckz akzpatz din partea miliciei, anevoie ce note antampla, ca revalidarea concetale, plzitz de ktre miliciz la organelo lokal pentz feclopiu, ce fscerz ankortelari, sz nz aznuz pentz rescz mpr=rea tszporz volotelorz de ankortelare, dzsz dakz kz tote aचेते c'arz antampla zn ce acemenea, atznci dn privinga aचेता cztiz resczncztorz anticiz lokal mi mactcipiz de kortele mi az sz mzdzmiasz ne nrtztoriz de kortele din vani cez, fiindzao iepatz a'mi face pretinciznea lorz la respectivzaz komandante de trzue ceaz kondzktorz de transportz.

5. Предпхзмъзреле, че се речерз дзпз а=сепнацизнеа комисариатзлз де ресвоиз нентрз naintarea miliciei trezse sz fiz czpste din partea miliciei mal alesz la ctaziznie primari de plecare kz 2 zile ceaz челз пзциндэ kz 24 оре dnainte de pornire, dzsz apoi la timpzaz definz az sz fiz dntr'adeverz dzszmate, ear' revalidarea concetale aचेते are sz se dzmanezz din partea komandantelz de trzuz az a kondzktorzaz de transportz komisarizaz de prednzmztre dn vani rata dzdaz kznd ce dzpzdcesz aचेते miliciei, ne dznuz adeveringz de primire, ear' aचेता apoi are sz plz=taskz la fizkare prednzmztorz deocesv kompetinga cea dnainte de plecarea din ctaziznea de prednzmztre.

Nechzndz komisarizaz de prednzmztre kompetingele de prednzmzare, че се кввинз, la timpzaz cez, dela miliciz, ka elz sz note mzdzmi ne dzztoriz de preznkztre dzsz dnainte de plecarea din ctazizne, atznci elz, ibindsce ori че plznczore dnemelatz dn aचेते privingz, are sz plz=taskz kompetinga de preznkztre din az cez, ear' a cea despzzpire 'mi o note pretinde. dzsz aचेता dela respectivzaz komandante de trzuz az kondzktorz de transportz.

6. Dakz preznkztrele ordinate de ktre komisarizaz de preveztre ceaz dn lokz ceaz din komzntiziele vecine nz ce afz la timpzaz definz de factz, atznci aचेता are volz a dzszma de lokz aचेते ne kostzл челорз левешми, dn kalez dnvolerel, totzmi spesele aचेते nice dn cea mai neapertz lipcz nz notz treche necte dzpnzrata kompetingz de preveztre. Kzchndz dn o actfealz de antamplare vina de levezire az de neordinarea timpzriz dzsz mi ne antictele lokale az ne komisarizaz de preveztre az aचेते komzntiziz, din kare arz fi focz sz ce dee preznkztra, atznci dela aचेता az sz celee totdezna doz dzorenz m. k. dzpnz nedeanz, mi vani aचेता sz ce dee dn kassa czpazilorz propiz, az dzsz dzpnzctzpzri dn lokz de nedeanz dn vani, sz i ce dzktez o dznczore notpiziz, va fzkzndzo aचेता mai de mzte ori, sz ce mi skotz din servizz.

7. La ori че plznczore dnemelatz, че kz okactiznea dnendzinepei aचेторz mese nznte, че се dnshparz mai czcz, arz kzde ktarz acznpa miliciei, respectivz prin dnreveznirea antictealz komzplaz az sz ce dzpnzente de lokz nemeziatz la kommandantele de trzuz az la kondzktorzaz de transportz, mi nzmal dakz akolo nz li c'arz face dzpeltate, atznci sz се plzngz mai de parte la dzpertz-

lehetséges még a hadcsapat vagy katonaszállítmány jelenléte alatt, melly panaszra az említett közigazgatási hatóságok kötelezvék a tárgyat a hely szí-  
nén töstént kinyomozni s a katonasággal egyetér-  
tésben a dolgon kellőleg segíteni.

Ha a kerületi és alkerületi biztosok e tárgyra csak némű figyelmet fordítanak s a helységelöl-  
járókat, szállásmestereket és menetállomási bizto-  
sokat ez ügyben kötelezettségekre pontosan oktat-  
nák, s a teljese ésbe vétel fölött, különös okadás  
nélkül is gyakori véletlen utánnézés által örködné-  
nek, ugy e tekintetben is végre a szükséges rend  
és szabályszerűség be fogna következni

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.  
Altábornagy.

69. szám.

### Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzóság-  
nak az út- és hidvámoknak 1853-diki év  
november 1-jén életbe lépendő beszédéről.

Az 1853. februar 10-ről kelt császári nyiltpa-  
rancs s továbbá az 1853. julius 5-ről legfelsőbb  
végzemény folytán 1853 julius 12-ről kiadott mi-  
nisteri rendelvény határozványainak (kihirdettettek  
az 1853 august 31-kén kiadott országos kormány-  
lap I. oszt. IX. dar. 81 és 82 számai alatt) teljese-  
désbe vétele céljából, 1853. november 1-jén kezd-  
ve az út- és hidvámok beszédése, az idezart ki-  
mutatásban megnevezett vámalloásokon az ugyan-  
olt kijelelt illeték mennyiségek szerint életbe fog  
lépni.

Mi is azon hozzáadással juttatik ahozalkalmaz-  
kodás végelt köztudatra, miszerint a hivatalosan ki-  
készített illetékjegyzéknek, mellybe a vámszabály-  
nak minden más, az utazókat a törvényes vámmen-  
tesség tekintetéből illető határozványai kijelelvék,  
mindenki általi megtekinthetés végett valamennyi  
fenidézett allomásokon kitéve kell tartatnia.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.  
Altábornagy.

bezirks- und dann nach Umständen bei dem Be-  
zirksamte, aber wo möglich noch während der  
Anwesenheit der Truppe oder des Transportes  
anzubringen, und es sind dann die erwähnten  
politischen Behörden verpflichtet, der Sache an  
Ort und Stelle augenblicklich auf den Grund  
zu sehen, und einverständlich mit dem Militär  
die erforderliche Abhilfe zu treffen.

Wenn die Bezirks- und Unterbezirks-Com-  
missäre diesem Gegenstand nur einige Aufmerk-  
samkeit schenken, und die Orts-Vorstände, Quar-  
tiermeister und Marschstations-Commissäre über  
ihre diesfälligen Verpflichtungen genau belehren  
und den Vollzug auch ohne besondere Veranlas-  
sung durch häufiges unverhofftes Nachsehen strenge  
überwachen, so muß auch in dieser Beziehung  
endlich die nöthige Ordnung und Regelmäßig-  
keit eintreten.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.  
F. M. E.

Nr. 69.

### Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom  
1. October 1853 über die am 1. November  
1853 ins Leben tretenden Weg- und Brücken-  
mauth-Einhebungen.

In Ausführung der Bestimmungen des kai-  
serlichen Patentes vom 10. Februar 1853 dann  
der in Gemäßheit Allerhöchster Entschließung vom  
5. Juli 1853 erlassenen Ministerial-Verordnung  
vom 12. Juli 1853 (Kundgemacht in dem am  
31. August 1853 ausgegebenen Landes-Regie-  
rungsblatt I. Abtheilung IX. Stück No. 81  
und 82) werden am 1. November 1853 die  
Weg- und Brückenmauth-Einhebungen in den  
im angeschlossenen Ausweise benannten Mauth-  
stationen mit den dort angeführten Gebühren,  
ins Leben treten.

Dies wird mit dem Beifuge zur allgemei-  
nen Kenntniß und Darnachachtung gebracht, daß  
bei jeder der vorbenannten Mauthstationen der  
ämtlich ausgefertigte Gebührentarif, in welchen  
auch alle sonstige die Passanten betreffenden Be-  
stimmungen der Mauthvorschrift rüchfichtlich der  
gesetzlichen Mauthbefreiungen ersichtlich gemacht  
sind, zu Jedermanns Einsicht aufzuliegen hat.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.  
F. M. E.

topia de certychki mi apoi dany amprecheri la  
oficiali de cherk, dncz krti va fi kz potingz dncz  
kz pny kznd trana a trancportzla ce afa de  
fady, apoi deperztoriele politice ce caa nomenitz,  
a detopire a cherceta de lok dny lzkrz din  
temels an fady lokzla mi an kozncelerepe kz  
miligia a pne la kale mizlocirea ce ce chere.

Dacz komisaril de cherk mi czvt-cherk vez  
fi nzmal kz чева lzare aminte aczpra aчестл lzkrz,  
deslzvndz lzminatš anticilorz komznal, mactri-  
lorz de kortele mi komisarilorz stazisnilorz de  
merz detopirile ce la a aчeta an privinga a-  
чoacta, mi priverindz strzncz aczpra dncplnirer  
mi fьpь de ancь speciale prin deacz mi neamtel-  
tatь zrtzpire kz okil, atznyi mi an privinga aчo-  
cta tressze cz ce pny odatz la kale ordinea mi  
perzlaritatea tresszincz.

Principale Karol de Schwarzenberg m. p.  
F. M. E.

Nr. 69.

### Публикация

гверзторзлв ч. р. militare mi civile din  
1. Octobре 1853, kzmkz dela 1. Noembре  
1853, pьshente an vladz vama de drzmk mi  
de podzri.

Antrь komplainirea dicuzceiznilorz natentei  
amprzemil din 10. Fevrazis 1853, apoi an kon-  
formitate kz ordinuzisnea ministeriala din 12. Iz-  
lis 1853, emicz an zrtarea prea 'naltei devicizni  
din 5. Izlis 1853, (pъvlikatz an vlezinla oficiala  
provinc. I. sekciune mьn. alš IX. Nr. 81 mi 82,  
czpadatz an 31. Avgustš 1853) dela 1. Noembре  
1853 pьshecz an vladz vьmle de drzmk mi de  
podzri an stazisnile de vamz nzmite an konpek-  
tzla alšzratš, kz tancelo ce ce dncirь aчolo.

Aчoacta ce pъvlikz spre oшtоаска kznomingz  
mi dncokmal zrtare kz aчelš adacz kz la fizna-  
rea din stazisnile de vamz nzmite mal dnczsz ta-  
pifa tancelorz czpeditz din deperztoriz, an kare  
ce fьkьpь kznozcte tote челелалte dicuzceizni  
ale rezlzmantzla de vamz ce ce atinz de tre-  
kьtopi, an privinga leziztelorz cztipi de vamz,  
are cz ctete spre vederea fizkьpьla.

Principale Karol de Schwarzenberg m. p.  
F. M. E.

Csatolvány a 69-dik számhoz.

## Kimutatása

az 1853-dik év november 1-én életbe lépendő ut- és hidvám beszedésének.

N e v e a z		Ut-		Hid-		J e g y z é s.		
		vámilletékek peng. pénzben.						
Utnak	Vám állomások (az ország határaitól befelé, N. Szeben országos főváros felé számítva)	minő távolságrt, mértföldekben?	darabjától		Osztály	darabjától		
			az igavonó marhának kü-lömbőség nélkül	a hajtott marhának		az igavonó marhának kü-lömbőség nélkül	a hajtott marhának	
				nehéz			könnyű	nehéz
		krajczár		krajczár				
Brassói	Felső Tömös	3	3	1 1/2	1 1/2	—	—	—
	Brassó	2	2	1	3/4	—	—	—
	Fekete halom	2	2	1	1/2	I	1	1/2
	Vledény	2	2	1	1/2	II	2	1
	Persány	2	2	1	1/2	I	1	1/2
	Fogaras	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2
	Alsó Szombath	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2
	Alsó Árpás	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2
	Porumbák	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2
	Westény Nr. 1	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2
	Westény Nr. 2	2	2	1	1/2	I	1	1/2
	Sellenberk	—	—	—	—	II	2	1
N. Szeben Nro 1.	2	2	1	1/2	—	—	—	
Ojtozi	Bereczk	2	2	1	1/2	—	—	—
	Kézdi-Vásárhely	2	2	1	1/2	I	1	1/2
	Maksa	3	3	1 1/4	3/4	—	—	—
	Feketeügyyi fogadó	2	2	1	1/2	II	2	1
Vöröstoronyi	Boitza	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—
Bánsági	Az országos határszélen	2	2	1	1/2	—	—	—
	Dobra	2	2	1	1/2	—	—	—
	Lesnyek	2	2	1	1/2	—	—	—
	Déva	2	2	1	1/2	—	—	—
	Piski	2	2	1	1/2	I	1	1/2
	Szászváros	2	2	1	1/2	—	—	—
	Zsibot	2	2	1	1/2	I	1	1/2
	Szász-Sehes	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2
	Szerdahely	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—
	Szecezel	2	2	1	1/2	—	—	—
N. Szeben Nro 2.	2	2	1	1/2	—	—	—	
Aradi	Zám	2	2	1	1/2	—	—	—

Neve az		Ut-		Hid-		J e g y z é s				
		Vámilletékek peng. pénzben.								
Utnak	Vám állomások (az ország határszélétől befele, N. Szeben országos főváros felé számítva)	minő távolságot mértföldekben?	darabjától		Osztály	darabjától				
			az igavonó marháknak különbség nélkül			az igavonó marháknak különbség nélkül				
			nehéz	könnyű		nehéz	könnyű			
		krajczár		krajczár						
K o l o z s v á r i	Csucsá . . . . .	3	3	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	—	—	*) Utazók, kik kolozsvárra érkeztek, valamely ottani vám rekesznél az utvámilletéket megfizették, további utjokban a más vámrekesznél kitépve alkalmával, a jegynek ugyanazon napon leendő felmutatása mellett a fizetés alól felmentettek.		
	Bánfi-Hunyad . . . . .	3	3	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	—	—			
	Nagy-Kapus . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	II	2		1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Gyalu . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—		—	—
	*) Kolozsvár Nro 1 . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—		—	—
	Kolozsvár Nro 2 . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—		—	—
	Hármas Fogadó . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—		—	—
	Thorda . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—		—	—
	Felvintz . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	I	1		1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
	Nagy-Enyed . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	II	2		1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Tövis . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	II	1		1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Károlyfejevár . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	I	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>		
Marosportus . . . . .	—	—	—	—	III	3	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>		
B e s z t e r c z e i	Magyaros . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—		
	Bethlen . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—		
	Retteg . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	II	2	1		1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Décs . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—		—
	Szamos-Ujvár . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—		—
	Válaszút . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—		—
	Apahida . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	II	2	1		1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Kolozsvár Nro 3 . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—	—		
N a g y - B á n y a	Az ország határszélén . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	II	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
	Berkesz . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—	—	
	Kis-Nyires . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	II	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
	Borsa . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	I	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
	Kapjon . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	I	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
Kosály . . . . .	—	—	—	—	I	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>		
B u k o v i n a i	Tibutza . . . . .	3	3	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	—	—	—	—	
	Márosény . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—	—	
	Borgo-Prund . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	III	3	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
	Besztercze . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—	—	
	Harina . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	III	3	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
	Szászrégen . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	—	—	
Gernyeszeg . . . . .	2	2	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	1	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		

# A u s w e i s

über die am 1. November 1853 ins Leben tretenden Weg- und Brückenmauth-Einhebungen.

Benennung der		Weg-				Brücken-				Anmerkung
		Mauthgebühren in Conventions-Münze								
Straßen	Mauth-Stationen (von der Landesgränze herwärts gegen die Landes-Hauptstadt Hermannstadt).	für die Meilenentfernung	von jedem Stück				von jedem Stück			
			Zugvieh ohne Unschied	Treibvieh		Zugvieh ohne Unschied	Treibvieh			
				schweres	leichtes		schweres	leichtes		
		Kreuzer		Klasse		Kreuzer				
Kronstädter	Ober-Lömbö . . . . .	3	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	—	—	—	—	
	Kronstadt . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Zeiden . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
	Wledeny . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2	
	Bersany . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
	Fogarasch . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	
	Unter-Somboth . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	
	Unter-Urpaß . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	
	Borumbach . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	
	Westen No. 1 . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	
	Westen No. 2 . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
Schellenberg . . . . .	—	—	—	—	II	2	1	1/2		
Hermannstadt No. 1 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—		
Ditzoer	Beregh . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Kezdi-Basarhely . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
	Maksa . . . . .	3	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	—	—	—	—	
	Schwarzbach . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2	
Rothenthurmer	Boitza . . . . .	3	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	—	—	—	—	
Banater	An der Landes-Gränze . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Dobra . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Lesnyek . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Deva . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Piski . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/4	1/4	
	Broos . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Siboth . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
	Mühlbach . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	
	Neufmarkt . . . . .	3	3	1 <sup>1/2</sup>	3/4	—	—	—	—	
	Szetfel . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
Hermannstadt No. 2 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—		

Benennung der		Weg-				Brücken-				Anmerkung
		Mauthgebühren in Conventions-Münze								
Straßen	Mauth-Stationen (von der Landesgränze herwärts gegen die Landes-Hauptstadt Hermannstadt).	für die Meilenentfernung	von jedem Stück				von jedem Stück			
			Zugvieh ohne Unschick	Freibvieh		Zugvieh ohne Unschick	Freibvieh			
				schweres	leichtes		schweres	leichtes		
		Kreuzer		Stafte	Kreuzer					
Araber	Zam . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
Klausenburger	Csucsá . . . . .	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—	—	*) Passanten, welche die Wegmauthgebübr beim Eintritte nach Klausenburg an einem der dortigen Schranken entrichtet haben, werden bei der Weiterreise im Austritte bei dem andern Schranfen gegen Vorzeigung der Postlette an demselben Tage von der Zahlung frei gehalten.
	Bansy-Hunyad . . . . .	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—	—	
	Magy-Kapus . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2	
	Gyalu . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	*) Klausenburg No. 1 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Klausenburg No. 2 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Harmas-Fogado . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Chorda . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Felwing . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Magy-Enyed . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
Lövös . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2		
Karlsburg . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4		
Marosporto . . . . .	—	—	—	—	III	3	1 1/2	3/4		
Bistritzer	Magyaros . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Bethlen . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Ketteg . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2	
	Dees . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Szamos-Ujvar . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Balafuth . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Uyahida . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2	
Klausenburg No. 3 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—		
Magy-Banyaer	An der Landes-Gränze . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2	
	Berkes . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Riz-Nyires . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1	1/2	
	Borso . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
	Kapion . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	
Kozaly . . . . .	—	—	—	—	I	1	1/2	1/4		
Bukowinaer	Lhuzá . . . . .	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—	—	
	Marosfeny . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Borgoprund . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2	3/4	
	Bistritz . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Harina . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2	3/4	
	Szaf-Reen . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	—	
	Ghernyeffeg . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2	1/4	



N a m i r e a		pentru drumări			pentru poduri			Lucrari
		tancete de vată și ton. conp.						
Друмэрилоръ	Stațiunile de vată (de la marșinea țerei până cъre capitala țerei Сибіиані.)	pentru deșartarea mîlelor			De plasa			
		de fîcare bcatъ		de fîcare bcatъ		De plasa	de fîcare bcatъ	
		vîț de tracъ фъръ осевіре	гrea	vîțоръ	vîț de tracъ фъръ осевіре		гrea	vîțоръ
		кръчері			кръчері			
Друмэлі Клэшілі	Чігча . . . . .	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—
	Хэдінъ . . . . .	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—
	Клэшілі маре . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1 1/2
	Цілъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	*) Клэжіс Nr. 1 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Клэжіс Nr. 2 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Ла треі крѣште . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Търда . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Vințul de scъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Aisdъ . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2 1/4
	Tișul . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1 1/2 1/4
Бістріці	Бълрад . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2 1/4
	Мъръш-порі . . . . .	—	—	—	—	III	3	1 1/2 3/4
	Мггърши . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Беклеанъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Ретаръ . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1 1/2
	Дежъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Герла . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
Валасъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	
Апахіда . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1 1/2	
Клэжіс Nr. 3 . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—	
Батеі марі	Ла марșinea țerei . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1 1/2
	Беркешъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Нірішлі мікъ . . . . .	2	2	1	1/2	II	2	1 1/2
	Борша . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2 1/4
	Копліанъ . . . . .	2	2	1	1/2	I	1	1/2 1/4
Косалі . . . . .	—	—	—	—	I	1	1/2 1/4	
Бэковінеі	Тіхъца . . . . .	3	3	1 1/2	3/4	—	—	—
	Морошені . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Пръндъ . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2 3/4
	Бістріцъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
	Херіна . . . . .	2	2	1	1/2	III	3	1 1/2 3/4
	Регішъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	—	—
Герпъсжкъ . . . . .	2	2	1	1/2	—	1	1/2 1/4	

\*) Клэшілі, карі ла інтрееа лоръ лл Клэшіс аъ респектсъ танса де држмъ ла зна дін варіетеле де аколо, дакъ лл зіоа ачеа клэторескъ мал де парте, лл ешіре, ла чеаалъ варіеръ аръандъ вогета воръ фі скъіці де плаъ.